

EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO

12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)

Curso Geral e Cursos Tecnológicos

Rede Escolar de Amostragem

Nível de continuação — 6 anos de aprendizagem — 4 horas semanais

Duração da prova: 120 minutos
2000

2.ª FASE

PROVA ESCRITA DE ESPANHOL

COTAÇÕES

GRUPO I 50 pontos

- 1. (5 x 3) 15 pontos
- 2. (5 x 4) 20 pontos
- 3. (3 x 5) 15 pontos

GRUPO II 75 pontos

- 1. 10 pontos
- 2. (10 x 2) 20 pontos
- 3. (10 x 2) 20 pontos
- 4. 25 pontos

GRUPO III 75 pontos

- 1. 25 pontos
- 2. (A ou B) 50 pontos

TOTAL 200 pontos

V.S.F.F.

347/C/1

EXAMES NACIONAIS DO ENSINO SECUNDÁRIO — 2000, 2.ª Fase

GRELHA DE CLASSIFICAÇÃO – ESPANHOL (Cód. 347)

Código Confidencial da Escola	Número Convencional da Prova	GRUPO I				GRUPO II					GRUPO III*				TOTAL DA PROVA (0-200)
		1.	2.	3.	T _I (50)	1.	2.	3.	4.	T _{II} (75)	1.	2.A.	2.B.	T _{III} (75)	
		(15)	(20)	(15)		(10)	(20)	(20)	(25)		(25)	(50)	(50)		

* O professor corrector deverá colocar a classificação correspondente à questão 2. deste Grupo na coluna 2A ou na coluna 2B, de acordo com a questão a que o examinando respondeu.

Data ____/____/____

O Professor Corrector _____

– correcção ortográfica 5 pontos

Resposta correcta:

Hay días en que me siento tan (muy) cansada. No es el trabajo, no son los niños, no es todo lo que tengo que hacer cuando llego a casa, ni siquiera es mi marido. Ya han puesto la mesa y sólo tengo que (me basta con) calentar la cena. Por amor de Dios, que nadie me pregunte cómo me ha ido el trabajo, déjenme lavar (fregar) los platos tranquila, sacudir en paz las migas del mantel en la terraza. Mi hijo más pequeño debe de haberse dormido en el sofá. Lo desnudamos, le ponemos el pijama y en cuanto lo acostamos se despierta.

GRUPO III

1. 25 pontos

Distribuição da cotação:

– adequação à situação de comunicação 20 pontos
– correcção morfossintáctica, léxica e ortográfica 5 pontos

O examinando deverá produzir um enunciado adequado:

- utilizando as estruturas apropriadas para dar conselhos («Yo que tú», «Yo en tu lugar», etc.);
- utilizando as estruturas apropriadas para pôr hipóteses («Si no estudias, nunca serás nada en la vida», «Si haces una carrera tendrás un trabajo mejor», etc.);
- usando argumentos adequados à situação («Yo quiero estudiar, porque la formación es muy importante para tener un buen trabajo y para todo en la vida.»).

Sugestão de resposta

«Yo que tú, me lo pensaría dos veces antes de tomar una decisión así. Si no vas ahora a la universidad, un día te arrepentirás, cuando ya sea tarde. Si estudias, lo vas a tener más fácil para encontrar un buen trabajo, porque hoy día casi todo el mundo tiene una carrera. A mí tampoco me gusta estudiar, pero prefiero estudiar ahora a pasarme la vida haciendo un trabajo aburrido y que no me guste.»

2. 50 pontos

Distribuição da cotação:

– adequação à situação de comunicação e ao tipo de texto solicitado 10 pontos
– organização e encadeamento coerente das ideias 10 pontos
– correcção morfossintáctica e semântica da frase 10 pontos
– adequação e variedade lexical 10 pontos
– correcção formal (acentuação, ortografia, pontuação) 5 pontos
– imaginação e criatividade na descrição, nos argumentos e/ou nos exemplos usados 5 pontos

- O total afastamento do tema proposto levará à anulação da resposta.
- Desconto de 10 (dez) pontos, caso não seja respeitado o número máximo ou mínimo de palavras.
- Desconto de 10 (dez) pontos, caso não sejam respeitadas as indicações do enunciado.

GRUPO II

1. 10 pontos

Será necessário utilizar a conjunção introdutora adequada, bem como realizar as alterações necessárias nos tempos verbais, nos pronomes, nos verbos introdutores e na ordem dos elementos da frase.

Resposta correcta:

Ayer le dije a mi hijo que qué callado estaba, y él me respondió que era porque había suspendido diseño. Yo le contesté que no era (es) tan difícil el diseño, que aquí en la oficina había (he) visto trabajar a los dibujantes, y que era (es) sobre todo cuestión de paciencia. Y entonces él me dijo que no quería que me hiciera ilusiones y que no pensaba ir a la universidad.

2. (10 x 2) 20 pontos

A cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

- | | | |
|-----------------------------|-------------------------------------|------------------|
| (1) convenció | (5) parezca | (9) acabo |
| (2) dejaran / dejasen | (6) impidió | (10) haya tenido |
| (3) dijo | (7) hubiera podido / hubiese podido | |
| (4) estudiaran / estudiasen | (8) consiguió | |

3. (10 x 2) 20 pontos

O texto contém dez erros, correspondendo dois pontos a cada um. Apenas serão pontuados os elementos correctamente corrigidos e devidamente sublinhados.

Resposta correcta:

Dicen que lo mejor no es hacer lo que quieres, sino querer lo que haces. Pero no todo el mundo tiene la suerte de tener un trabajo que le guste. Tampoco es fácil aprender una nueva profesión. Después de estar muchos años haciendo lo mismo, tiene que ser difícil encontrar otro trabajo.

Desconto de 2 (dois) pontos por cada elemento correcto que tenha sido erradamente emendado pelo examinando, mas nunca podendo a cotação final deste item ser inferior a 0 (zero) pontos.

4. 25 pontos

Distribuição da cotação:

– adequação lexical 10 pontos

Tenha-se em conta especialmente: miúdos – «niños»; aquecer – «calentar»; jantar – «cena»; lavar a loiça – «lavar (fregar) los platos»; toalha – «mantel»; varanda – «terrace»; novo – «pequeño»; adormecer – «dormirse»; despir – «desnudar»; deitar – «acostar»; acordar – «despertarse».

– correcção morfossintáctica e semântica 10 pontos

Tenha-se em conta especialmente: colocação dos pronomes átonos; não é sequer – «ni siquiera es»; já puseram – «ya han puesto»; como me correu – «cómo me ha ido»; deve ter adormecido – «debe de haberse dormido»; assim que – «en cuanto».

V.S.F.F.

347/C/3

CRITÉRIOS DE CLASSIFICAÇÃO

GRUPO I

1. (5 x 3) **15 pontos**

Devido ao tipo de exercício (V/F), a cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

1.1. (F); 1.2. (F); 1.3. (V); 1.4. (F); 1.5. (V).

2. (5 x 4) **20 pontos**

Devido ao tipo de exercício, a cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

2.1. ... ya estamos en mitad de la mañana, y ahora el tiempo empezará a deslizarse...

2.2. ... me gustaría irme de la oficina y hacer compras y recados, pasear por el parque, entrar en una cafetería e instalarme en una mesa del fondo para observar a los demás.

2.3. Soy, desde luego, la primera en abandonar la oficina.

2.4. ... todo está tardando en florecer.

2.5. ... me entra, muy fugaz, una leve sensación de utilidad, que en seguida se esfuma...

3. (3 x 5) **15 pontos**

A expressão escrita não é avaliada neste grupo, pelo que apenas se poderá descontar pontos pela expressão se a resposta não for inteligível ou contiver erros que provoquem interferências na comunicação.

Em caso de transcrição integral de frases do texto, serão atribuídos só 2 (dois) pontos por cada resposta.

Sugestões de resposta:

3.1. De enfermedades.

3.2. Ella quiere que Alberto estudie, pero él suspende y no quiere seguir estudiando.

3.3. Monótona y sin alicientes: se pasa el día haciendo cosas que no le gusta hacer, trabajando y haciendo la comida para sus hijos, y no tiene tiempo para ella misma.